

Информационный листок о правах участников исследований вынужденной миграции

Участие в исследовательском проекте предоставляет Вам возможность высказать своё мнение, при этом оно может потребовать от Вас временных или денежных затрат, а также может вызывать некоторые неудобства, физический или эмоциональный дискомфорт. Данный информационный листок содержит объяснение ключевых терминов и описание Ваших прав.



Добровольное, информированное согласие - это означает, что только Вы можете решить, хотите ли Вы принять участие в исследовательском проекте. Остановимся на каждом термине поподробнее.

Добровольное означает, что Вы можете принимать решения по собственной воле — без штрафов за отказ от участия, но и **без** получения каких-либо значительных преимуществ за участие в исследовательском проекте (например, получение крупных сумм денег в качестве вознаграждения).

- За отказ от участия в в исследовательском проекте Вам **не** могут отказать в получении каких-либо товаров или услуг.
- Даже если какое-либо лицо, государственный чиновник или организация рекомендует вам принять участие в исследовании, вы **не** обязаны это делать. Даже если вы не будете принимать участия в исследовании, то всё равно будете иметь право на получение тех же ресурсов и услуг.
- Вы можете потребовать возмещения понесенных разумных сумм расходов или издержек – например, компенсации расходов по уходу за ребёнком, на оплату стоимости проезда, а также компенсации фактического потраченного времени. Однако, если за участие в исследовании, исследователь предлагает Вам крупную сумму денег, Вам следует задуматься о том, действительно ли Ваше участие будет добровольным.

© Christina Clark-Kazak, 2022. Translation by Access Alliance. CC BY-NC-SA 4.0.

Информационный листок о правах участников исследований вынужденной миграции

Информированное означает, что у Вас есть право знать, в чём заключается исследование, что именно от Вас требуется, а также какие потенциальные преимущества и риски могут быть связаны с участием в данном исследовании.

- Вам следует узнать, сколько времени займёт исследование, и что именно от Вас требуется.
- Вы должны знать, может ли исследование причинить вам какой-либо физический или эмоциональный вред, оказать негативное влияние как на Ваши отношения с другими людьми, так и на Ваш иммиграционный статус.
- У Вас есть право знать, кому будет передана полученная в результате исследования информация, и как Вы сможете получить доступ к результатам исследования.
- У Вас есть право получить эту информацию на понятном Вам языке. При необходимости Вы можете запросить устный или письменный перевод.
- На случай возникновения у Вас вопросов или проблем, исследователь должен предоставить Вам свою контактную информацию. Вы также сможете использовать эту информацию в случае дальнейшего отказа от участия в исследовании.
- У Вас есть право задавать вопросы в любое время.

Согласие означает, что Вы выражаете однозначное и четкое согласие на участие в исследовании.

- Никто не может дать согласие от Вашего имени (за исключением несовершеннолетних или взрослых с ограниченными когнитивными способностями, для которых также требуется разрешение – см. ниже).
- Как правило, Вас попросят подписать форму, официально подтверждающую Ваше согласие на участие в исследовании. Перед тем, как поставить свою подпись, у Вас есть право обсудить эту форму с родственниками, друзьями, работниками по вопросам обустройства (settlement workers), членами сообщества или кем-либо ещё. Копию подписанной формы Вам следует сохранить.

Информационный листок о правах участников исследований вынужденной миграции

- При желании Вы можете попросить дать вместо этого своё устное согласие, однако устное согласие не всегда возможно, из-за специальных руководящих принципов Совета по этике проведения научных исследований (Research Ethics Board), в рамках которых, работает исследователь.
- Вы можете отказаться от участия в исследовании в любое время – завершать его Вы не обязаны. В случае отказа от участия Вы можете попросить не использовать никакую связанную с Вами информацию.
- Вы также можете отказаться от ответа на какой-либо из вопросов, либо от участия в каком-либо конкретном аспекте исследования.

Разрешение означает, что лицо, ещё не достигшее совершеннолетия или имеющее ограниченные когнитивные способности, соглашается на участие в программе. В этих случаях родитель или опекун также должен дать своё разрешение на участие такого лица в исследовании. Другими словами, в подобных случаях требуется как согласие, так и разрешение.



Ваше право на неприкосновенность частной жизни и

конфиденциальность означает, что в ходе исследования, без Вашего четкого разрешения, исследователь не имеет права на разглашение сведений о Вас или Ваших ответов. Стоит также принять во внимание следующие положения.

Неприкосновенность частной жизни - право на свободу от вторжения или вмешательства, а также право контролировать информацию о себе.

- У вас есть право потребовать, чтобы исследование проводилось в защищённом, безопасном месте, с малой вероятностью того, что о Вас и о Вашем участии в исследовании узнают посторонние люди.
- У Вас есть право выбора, хотите ли вы, чтобы ваше имя фигурировало в результатах исследования или нет. При этом, поскольку упоминание Вашего настоящего имени может определить других, не пожелавших идентифицироваться, участников исследования, в некоторых случаях исследователь не сможет указать Ваше имя, даже если вы прямо попросите его об этом.
- У Вас есть право знать, как будет использоваться полученная в ходе исследования информация.

Информационный листок о правах участников исследований вынужденной миграции

- Исследователи должны чётко объяснить Вам, каким образом можно будет узнать о результатах исследования.

Конфиденциальность – это защита личной информации.

- Исследователь должен обладать способом защиты собранной информации во избежание доступа к ней посторонних лиц.
- У Вас есть право знать, как долго будет храниться Ваша информация, и у кого к ней будет доступ.
- Исследователю не разрешается передавать или продавать эту информацию третьей стороне.
- В некоторых случаях исследователь может иметь этические обязательства по раскрытию информации о причинении каким-либо лицом вреда себе или другим и сообщить об этом в полицию. Форма согласия должна чётко содержать указание на подобные ограничения конфиденциальности. В случае сомнений – спросите! Вы также имеете право настаивать на анонимизации всей собранной о Вас информации.
- Отвечая на вопросы онлайн-опросов, Вы должны знать, что любая информация, хранящаяся на серверах в некоторых странах, например, в США, может быть доступна правительству. У Вас есть право спросить, каким образом в подобных обстоятельствах исследователь будет гарантировать конфиденциальность и неприкосновенность Вашей частной жизни.

Анонимность означает отсутствие идентифицирующей информации с тем, чтобы конкретные результаты исследования не могли быть приписаны какому-либо лицу.

- Это является одним из решений вопроса ограничений конфиденциальности, о которых говорилось выше. Речь идёт о том, чтобы используемый способ сбора информации гарантировал, что никто – даже исследователь – не знал, к кому эта информация имеет отношение.
- Если Ваш иммиграционный статус всё ещё не урегулирован, Вам следует спросить, каким образом исследователи будут гарантировать анонимность Вашей информации. В противном случае результаты исследования могут подвергнуть вас риску.



Обязательство исследователя не навредить означает, что он всегда должен думать о сохранении вашего достоинства, благополучия и безопасности.

- Если в какой-либо момент в процессе исследования Вы почувствуете себя неловко, у Вас есть право сообщить об этом исследователю.
- Если исследователь продолжает вызывать у Вас неловкость, Вы должны поставить об этом в известность кого-то, кому доверяете (друга, члена семьи, работника по вопросам обустройства (settlement worker), члена местного сообщества), а также обратиться в совет по этике поведения исследователей. Соответствующая контактная информация должна содержаться в форме согласия, и Вы также можете найти её в Интернете. Комитеты по этике есть во всех университетах и больницах.